

5.2 Elternbeitrag Veli aidatı

Der Elternbeitrag beträgt derzeit für jeden angefangenen Monat für Ihr Kind:

Veli aidatı şu anda çocuğunuz için tesise gitmeye başlanan her ay için aşağıdaki gibidir:

<input type="checkbox"/> 11 Monate 11 ay	<input type="checkbox"/> 12 Monate 12 ay	€
zusätzlich wird erhoben: ek olarak alınan ücretler:		€
Essensgeld:	Yemek ücreti:	€
Insgesamt:	Toplam:	€

Eine Rückzahlung des Essensgeldes kann erfolgen, wenn das Kind nach Entschuldigung über vier Wochen zusammenhängend fehlt.

Çocuğun tesisi bir seferde dört haftadan uzun süre ziyaret edememesi halinde bir özür yazısı ile birlikte yemek ücreti duruma göre geri ödenebilir.

Bei Erteilung einer Einzugsermächtigung vgl. Formular.

Tahsil yetkisinin verilmesi durumunda forma bakınız.

5.3 Eine Änderung der Einrichtungs- und/oder Betriebsform erfolgt entweder

- durch den Übergang von der Kleinkindgruppe (Krippe) zur Kindergartenbetreuung gem. Ziffer 1.1 der Ordnung der Tageseinrichtung für Kinder,
- schriftlich durch Änderungsvertrag, oder
- durch Kündigung des Trägers aus wichtigem Grund, verbunden mit dem schriftlichen Angebot auf Fortsetzung des Betreuungsverhältnisses zu geänderten Bedingungen.

Tesis ve/veya işletme biçimi aşağıda belirtilen şekillerde değişir:

- Günlük Çocuk Tesis Yönetmeliği Madde 1.1 uyarınca küçük çocuk grubundan (kreş) anaokuluna (kindergarten) geçiş
- Yazılı olarak Değişirme Sözleşmesi ile veya
- Çocuk bakım ilişkisinin değiştirilmiş şartlar altında devam edebileceğine yönelik yazılı teklif ile birlikte tesis hamilinin önemli bir sebepten ötürü sözleşmeyi feshetmesi ile.

5.4 Der Vertragsschluss erfolgt unter der aufschiebenden Bedingung, dass – vom ersten Tag des Beginns der vereinbarten Betreuung gerechnet – der Einrichtungsleitung bis spätestens zwei Wochen vor diesem Tag ein Nachweis über den ausreichenden Impfschutz, eine Immunität oder eine medizinische Kontraindikation gegen Masern (Ziff. 7.4 der Ordnung der Tageseinrichtung für Kinder) vorgelegt wird.

Sözleşmenin imzalanması, kızamığa karşı yeterli aşı koruması, bağışıklık veya tıbbi bir kontrendikasyon kanıtının (Günlük Çocuk Tesis Yönetmeliği Madde 7.4), kararlaştırılan bakımın başlayacağı ilk günden itibaren olmak üzere en geç iki hafta önce tesis yönetimine sunulması şartına tabidir.

6. Die Ordnung der Tageseinrichtung für Kinder und der Elternbrief wurden den Personensorgeberechtigten ausgehändigt und werden durch die nachfolgenden Unterschriften in der jeweiligen Fassung als Vertragsbestandteil anerkannt.

Günlük Çocuk Tesis Yönetmeliği ve Ebeveyn Mektubu, çocuğun velilerine teslim edildi ve ilgili tarihte atılan aşağıdaki imzalarla sözleşmenin bir parçası olarak kabul edilir.

Ort, Datum	Yer, Tarih	Ort, Datum	Yer, Tarih
Unterschrift Personenberechtigte* ¹ Velinin imzası* ¹		Unterschrift Trägervertreter*in Tesis hamili temsilcisinin imzası*	

¹ Die Unterzeichnung hat immer durch alle Personensorgeberechtigten zu erfolgen, gleichgültig ob diese verheiratet, getrennt lebend oder unverheiratet sind.

¹ Evli, birlikte veya ayrı yaşıyor olup olmadıklarına bakılmaksızın daima çocuğun tüm velileri tarafından imzalanmalıdır.